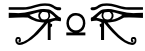


**Stela of the High Steward, the “dignitary” Iauti<sup>1</sup>**  
**(Louvre Museum 211)**



<sup>1</sup> See [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/4/4c/Egypte\\_louvre\\_211\\_stele.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/4/4c/Egypte_louvre_211_stele.jpg)



A typical heading of funerary stelae: The shen-ring with two Wadjet eyes, offering eternal protection for the deceased.



*ḥtp-di-(n)swt wsir nb ddw, ntr ʿ3, ḥr(i) ib 3bdw di.f*

A royal offering of Osiris, lord of Busiris, great god, resident in Abydos



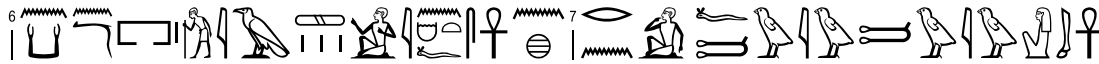
*di.f prt ḥrw k3w 3pdw ḥt nbt nfrt ḳbbt<sup>2</sup>*

giving an invocation offering of bread and beer, cattle and fowl, every good and purified thing



*ʿnh.t(i) ntr im, ddt pt, ḳm3(t) t3, innt ḥʿpi<sup>3</sup> m ḥtpw.f<sup>4</sup> swri mw ḥr b(3)b(3)t*

on which a god lives, that the sky gives, the earth creates, and Hapy brings by his grace, drinking water supply from an eddy,




*n k3 n imi-r pr wr i3wti,<sup>5</sup> in ḥmt.f sʿnh<sup>6</sup> rn.f, twiw-twiw<sup>7</sup> whm ʿnh<sup>8</sup>*

for the ka of the high steward Iauti. It is his wife, Tuiu-tuiu, repeating life, who causes his name to live.



<sup>2</sup> Not *wʿbt*. The 2-gem. adjective-verb *ḳbb* “be purified” is used here as a noun.

<sup>3</sup> Not “inundation” as the god determinative shows.

<sup>4</sup> The reading *m ḥtp(t) (di.f) swri mw ḥr b(3)b(3)t* “as offerings, he gives drinking water from an eddy” is less likely.


The last part of the usual composition  is missing, and it is unusual for a god to give offerings to people.

<sup>5</sup> The name is a graphic pun; in the usual writing  “dignitary,” the sign  is substituted by

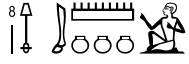
 with the same phonetic value and  is placed inside and *w* is indicated by plural strokes; in Ranke, PN 6, 13, it is listed as *i3t* with a question mark.

<sup>6</sup> A participial statement; *sʿnh* is an imperfective active participle with object *rn.f*.

<sup>7</sup> The feminine names *twiw* and *twiw-nfrt* are both attested, Ranke, PN 379, 9-10. In the stela the quail chick (*w*-bird)

and the 3-bird are difficult to distinguish, and the writing  is also possible. This name is also attested with a possible transliteration *titi*; see ranke, PN, 389, 23.

<sup>8</sup> This expression is used only around and onward the 18<sup>th</sup> Dynasty (see Gardiner §55) giving an estimate on the date of the stela.



*wb3 wḥm mnw*<sup>9</sup>

The butler Wehem-menu.

---

<sup>9</sup> For the name, see Ranke, PN, 83, 14.